

# Lục Tỉnh Tân Văn

Quản lý: NGUYỄN-V. CỎA

ADMINISTRATION

Ấp: RÉDACTION:

Địa chỉ: 100-105 (1<sup>er</sup> Étage)

**GIÁ BÁN:**  
 Năm-ly, Trung-ly và Cao-miên  
 Một năm . . . . . 6 \$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 3 \$ 50  
 Ba tháng . . . . . 2 \$ 00

Mua báo thì kể từ ngày  
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng  
 mà phải trả tiền trước.

**六省新聞**

MỖI TUẦN RA BA KỶ:  
**NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU**

Mỗi số bán lẻ . . . . . 0 \$ 04

TELEPHONE N<sup>o</sup> 176      Adresse télégr.: LUCTIN-51600

**GIÁ BÁN:**  
 Bắc-kỳ, Liêu, Đại-Pháp  
 và THUỐC ĐỊA.

Một năm . . . . . 7 \$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 \$ 00  
 Ba tháng . . . . . 2 \$ 25

On s'abonne sans frais dans  
 tous les bureaux de poste.

**POUR LES ANNONCES, s'adresser:**  
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.  
 à HANOI: Aux bureaux du "Tribune"  
 Bắc-Kỳ-Tân.

On traite à forfait pour les  
 contrats de longue durée. Les  
 prix sont payables d'avance.

## MỤC-LỤC

1. — Mừng quan Tổng-thống Long.
2. — Quan Tổng-thống về Saigon.
3. — Lợi nữ bỏ cho ai.
4. — Trường thương-mại.
5. — Chiến thuyền Hồng-mao.
6. — Thân danh đáng mây.
7. — Thi thơ kỳ lạ Thương chánh.
8. — Cuộc thể thao.
9. — Việc lạ trên rừng dưới bể.
10. — Tự do diên dân.
11. — Thông báo.
12. — Đưa đi cho tới Tàng phang.
13. — Thơ tin vãng lai.
14. — Hướng truyền.
15. — Đông-Pháp báo tin.
16. — Oan kia theo mãi.

## Mừng quan Tổng-thống LONG

Quan Tổng-Thống Long mới tiếp diên tín của quan Thuộc-địa bộ Thượng-thor Albert Sarraut như vậy: « Theo như ước cử của bản-chức, Thượng-viện mới phê chiếu-chỉ ngày 1<sup>er</sup> juin định cho kỳ trấn nhậm của ngài đáng nói. Vâng mạng Chánh-Phủ mà tỏ lòng Chánh-Phủ tín cậy nơi ngài, bản-chức cũng nhơn lấy dịp, kính tất đạ thành tỏ tình bằng-hữu.»

ALBERT SARRAUT

## Quan Tổng-thống về Saigon

Theo lời Bồn báo đã tỏ trước về sự quan Tổng-thống Long về Saigon, nay nghe tin quan Tổng-thống đã tới Huế bữa chiều thứ hai 7 Jun; ngài tạm ở Huế một ngày. Nếu ngài định chắc về tới Saigon 11 Jun, thì ngày 9 Jun ngài tới Qui-nhon. 10 Jun tới Nhatrang 11 Jun tới Saigon mới đúng. Chưa biết ngài có đổi ngày lại không.

Lúc đang sửa in số báo này ra, thì quan quân đồng trụ tại ga chợ tiếp.

## LỢI NỮ BỎ CHO AI

Hãy khản đất trồng Bông vải

Gọi đến Bông-vải chẳng đời giải ra, ai nghĩ cũng biết là một thứ Bông dùng dệt vải. Biết vậy thì phải biết nó là một vật qui hóa vô cùng, giá nó chẳng kém gì hơn lụa, vì trong sự cần nhứt của người đời, chẳng chỉ qua y-thực, mà lụa thì xay ra gạo ăn đặng no lòng, còn bông thì dệt ra vải mặc cho ấm cất. Thế thì trong xứ phải cần trồng lúa trồng bông lắm chứ, cơ sao Nam kỳ haim lúa mà bỏ bông cũng lạ! Hồi có, có kẻ nói tại Nam-kỳ không có giống bông tốt. Lời nói này chưa nhảm, vì lẽ muốn trồng, chọn giống tốt thiếu chi xứ có. Như giống bông Bắc-kỳ và Nam-van đang thời đây tốt có đầu sánh kíp; cây dầy cao, bông lại lớn, trồng một lần, bẻ đặng mấy mùa. ước như Nam-kỳ muốn trồng, thì khó chi đâu mà giống.

Có kẻ lại nói đất Nam-kỳ trồng bông không bap. Tại sao vậy? Vấn biết cây bông vải không chịu đất sinh này yếm rạp, nhưng mà đất Nam-kỳ chẳng phải thấp hết. Như miệt Hậu-giang thì chẳng nói chi, chỉ ở miệt Tiền-giang như Thủ-dầu-Một, Biên-hòa, Baria sắp ra, đất cũng cao ráo vậy chứ. Lại theo như

buôn bán mỗi mùa hai chục triệu quan, lời ước bao nhiêu trong đấy? Hề cho người hưởng vậy há chẳng đau lòng sao?

Thoạt lại đang thời, Bắc-kỳ và Cao-miên đã bỏ lo ươm dệt, Cao-miên đang vỡ đất trồng bông, lập hãng lập hùn lớn lao biết mấy. Nam-kỳ há ngồi khoanh tay mà xem các xứ gần, thủ lợi chẳng ru? Há chẳng lo khản đất trồng bông cho nhiều sao, nữ ngồi không mà bỏ lợi? Bồn-báo dám tiên liệu cho thình thoảng rồi đây giá bông không rẻ gì hơn giá lúa. Nếu sự không ai mua, không có bán ra thì quá lắm. Nói cùng mà nghe, dẫu không thể bán ra cho lán bang, cũng không nỗi ế. Nếu đóc giá liệt qui chẳng tin lời, Bồn-báo đem bằng có:

Pháp-quốc, buổi chưa có giặc Âu-châu, mỗi năm mua bông vải gần năm trăm bảy mươi lăm triệu quan tiền; chừng nỗi giặc vừa đặng ba năm rồi, nghĩa là tới năm 1917, mua xấp ba, mua tới một ngàn năm trăm triệu quan mà chưa dùng đủ. Đến ngày nay, an giặc rồi, Pháp-quốc lại càng cần dùng nhiều hơn nữa. Năm ngoài mua gần ba ngàn triệu quan. Tính ra buổi chưa nỗi giặc, mỗi năm Pháp-quốc dùng 250 ngàn tấn bông; cơ lấy số thấp đó mà suy, thì thuốc-địa có đầu đủ bán. Các thuốc-địa Pháp, như Dahomey, Côte d'Ivoire, Nouvelle Calédomie, Nouvelles Hébrides, năm 1916, hái không đầy ngàn tấn, duy có cõi Đông-pháp này đặng bảy tám ngàn tấn thôi. Cong lại hết thấy Thuốc-địa của Pháp một năm hái chẳng hơn 10 ngàn tấn còn Pháp thì cần dùng hơn 250 ngàn tấn bông, mua đâu cho đủ, nếu chẳng chịu mua của ngoại-quốc. Đường ấy, há cơ trồng bông không chổ bán chẳng?

Ấy vậy Bồn-báo cá khuyến khích dùng bông giá rẻ hơn, cơ cơ cần vụ, mau xuất vốn khản đất trồng bông, tranh một mối lợi quyền chẳng nhỏ. Đã vậy lại đặng làm nghĩa với an-quốc mình, khỏi vải của ra nước người mà mua bông vải.

L. T. T. V.

## Mua thuốc lá của nhà

Nếu hút những hàng thuốc rẻ hơn chổ tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kể ra đây thứ sau này:

Thuốc hiệu « Con gái »  
 — « Con voi »  
 — « Đông-minh »

Thuốc Cigares  
 — Bông hộp 50 điếu hay 100 điếu.  
 — Ván rời 10 điếu hay 30 điếu.

Mỹ hàng thuốc này:  
 Annam trắng  
 Annam chế tạo  
 Annam bán  
 Annam nên dùng.

## Trường thương-mại.

Nam-kỳ ta đáng vui mừng và đáng gọi là hữu hạnh, vì quan Tổng-thống Đông-pháp đang sửa lập một trường thương-mại tại Hanoi, đây nghề buôn rất kỹ; có dạy tiếng Langsa, tiếng Hồng-mao, tiếng Tàu, dạy luật lệ buôn bán, toán Pháp đủ thứ đánh máy viết chữ tắc, vân vân.

Ngày 15 Septembre tới đây sẽ khai trường trường thương-mại, Học đủ hai năm, thì ra trường lãnh cấp bằng đặng, thì mấy hãng Banques, mấy nhà buôn lớn và Nhà-nước ắt sẽ trong dụng, tùy theo sở học mỗi người.

Ái muốn vào trường này học, thì phải có cấp-bằng như mấy người xin học trường lớn ngoài Hanoi. Học trò thầy đều học ngoài; song có lẽ Chánh-phủ Nam-kỳ sẽ tuyển chọn học trò giỏi, cấp tiền cho đặng ở luôn trong trường mà học.

Vậy từ đây không ai đặng trách Nhà nước chẳng lo phương giúp cho con nhà Annam học nghề thương-mại, nên phải thua sức người Tàu và người Âu-độ. Kề nào biết họ vì ta thiếu sức, chẳng thể tranh thượng cùng họ bầy lữu nay, thì xin hãy thương đến cái trường lại xứ Nam-kỳ, mà gởi con cháu đến trường trường thương-mại mới lập đó.

## Chiến thuyền Hồng-mao

Đạo chiến thuyền Hồng-mao làm khách Saigon mấy ngày, vẫn diên hi hạ. Đặng quan dân tiếp ại một cách rất nhơn trọng hậu, nên khi từ Saigon lui về có quốc, tới Vũng-Tàu có tư địa tin mà cảm tạ quan Thông-Độc Nam-kỳ một lần nữa như vậy:

« Thành tình thâm cảm về sự tiếp đãi trọng hậu, tôi nhơn lúc chủ khách « phân tay, kính chúc thân ta, qui thuốc « địa, đã là đồng quốc biết, bày tình « Anh Pháp thương mến, vậy lời xin hiệp « ý cùng qui quan mà quân quyết cho « các nhơn-nhân thể liên lạc ấy khản-khối « các nhơn-nhân hưởng lợi cho nước tôi « cũng như cho cả nhơn-quân xã hội « Bồn-báo kính lời đong biệt Khách « thuyền Hồng-mao và chúc cho sóng êm gió lặn.

L. T. T. V.

## Thân danh đáng mây

Một nghe, thì tưởng buồn đáng tiếc cho thân danh đáng mây, vì thiếu niên, đường đời, không được như đám chời bời đem cả thân danh đó theo dòng nước. Đã vậy lại còn làm cho người Annam mang đến mang tiếng, vì thom cũng thom lại, thời cũng thời lây cho bạn.

Nghe rằng — nếu chẳng sai lầm — thấy Lê-văn-Minh làm việc tại Institut Scientifique bị cách chức mạo nhơn tự, ký ngân toa, đem tới kho lãnh bạc. Chẳng phải mới lần thứ nhất; ạy là lần thứ ba, mà tổng cộng không đầy năm trăm ngàn bạc. Cũng nghe



Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt  
 làm cho những tay thợ rượu thầy đũa khen ngợi  
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

ràng Thầy Minh đã bị tróc hoạch và đã thú tội tội mình. Tuy vậy mà quan bầy còn đang tra vấn nữa.

Lời bài: Thần danh đáng mảy, mà báo năm trăm, phải làm làm sao cho rõ tiếng người Nam, cho làm như vậy đó, chẳng thừng mắt lờn tìm cây bẻ trên mà thôi, trót lỡ dạy nhún chằm khó rửa!

**Thi thơ-ký tòa  
 Thương-Chánh**

Ngày 1<sup>o</sup> Aout 1920, Saigon, Hải-phong, Hà-nội, Nam-định, Tourane, Qui-nhon, Nha-trang, Nam-van và Vientiane (Lào) sẽ mở hội thi thơ-ký hậu bổn ngành Thương-chánh.

Số học-sanh ứng thi định cho tới ba mươi người.  
 Và cũng định tới ngày 1<sup>o</sup> Juillet 1920, không thu đơn xin thi nữa.  
 Vậy ai muốn ứng thi khá sấm sửa giấy tờ gửi đơn cho ông Phó Thương-chánh quản mình mà xin trước, chớ để quá ngày 1<sup>o</sup> Juillet.

**Cuộc thể thao**

Bữa chiều thứ năm, 3 Juin, tại vườn ông Trương có đấu nhiều cuộc thể thao, như là: chạy đua, liệng trái lăn bằng sắt, nhảy cao, nhảy xa, vào ván. Mỗi hiệp đấu có 2 người Saigon và hai người Hồng-mao. Khi bên này ăn, khi bên kia thắng, gọi cùng nang phàn. Rồi cuộc cọng số ăn-lại, thì người Hồng-mao trôi hơn người Saigon chút đỉnh.

Bữa sau, thứ sáu, đấu phao-cầu Rugby. Như là: trời mưa rào, trận buổi chiều, nên sân bị nước ướt chơi một chút. Cuộc đấu phao-cầu này tuy không bên nào ăn bên nào, mà người Saigon đang thiên hạ khen ngợi lạ lùng, lắm khi đem đấu trái cầu qua phía bên người Hồng-mao.

Chiều thứ bảy đấu phao-cầu Association đang gọi thua 6 lần hơn thì ba; nhưng nó cứ lại không nói, phải thua thêm một lần nữa. Phía bên người Saigon rán sức chơi giỏi hơn kỳ trước nhiều, mới là thua có một lần: vậy cũng đáng khen, nhất là MM. Thom, Gông và Mettrez.

**Việc lạ trên  
 rừng dưới bề**

**Hồ-mang hay là thường-luồng**  
 Gần đèo Phú-gia có làng Lap-yên, thường đêm trong làng hay mà gà vịt và trứng gà, trước còn mất ít, sau mỗi ngày mỗi mất nhiều lắm, trong làng phải cắt phiên canh tuần để bắt kẻ gian. Rình mãi mới biết là một con rắn rất to, đêm khuya tự trong núi Phú-gia ra lang nhiều phá. Trước cửa gà vịt sau bắt đến chỗ heo, gặp người lại ngựa. Trong làng kinh hãi ăn ở không yên. Càng ngày con rắn được thể không sợ người nữa, ngày lâu khuất lùm mủ bờ kia ở trong làng, đến đêm ra phá, chớ không như trước tới ra làng sớm về núi nữa.

Trong làng có ông kia là người rành nghề săn bắn, trước bấy, lấy làm giận con

rắn lắm. Bèn nghĩ ra một chước dùng trứng vịt trứng gà mỗi cái đâm lang, đầu vừa đủ xỏ ngòi đỏ ngòi trắng ra, còn nguyên lại cái yò, rồi lấy với-bột cho cho đầy vào, phải kín lỗ ấy lại, liên-lý như cái trứng vịt vậy. Làm tám chín cái ở gà già, mỗi cái sắp vào cái miệng cái trứng, đem để cả ra đàng ngoài, chường gà, dò biết đường nó nằng thì thì để im lặng, còn những nơi khác thì cắt dán phủ cánh, cả đêm, đợi, không cho nó đến, chỉ chờ một nơi để trứng cho nó thôi.

Tôi ấy con rắn quả đền, nhưng nó khôn lắm. Ở nào nó cũng chỉ ngửi rồi không ăn. Hôm sau nó cũng đến, mà cũng không ăn.

Ông ấy bèn lấy ngòi trắng trứng gà bôi vào cả ở và trứng để giả mùi tanh cho nó lầm. Đến đêm sau nó đến đánh mùi tanh thích quá, ních luôn bốn ở, ăn xong nghe tiếng người động chạy trốn. Nghĩ thêm lại trở lại ăn thêm hai ở nữa, ăn xong một chấp quay ra uốn vẹo mình như tưởng đau lắm; lông lên điên đảo vẩy mình ám-ách quanh khắp cũng rồi. Kêu lên những giọng ghê tai quái, ợ khạc vùng vẩy cả đêm trong lùm.

Đền sáng mai người ta kéo nhau phân theo đầu tìm được thấy nó đã nằm phình ruột, một nửa mình vất lên nhún cây, một nửa mình sa xuống đất, học máu ra mà chết. Đền xem kỹ thì rõ ràng con chính (1) rất to. Cắt đôi ra do bề lưng rộng hơn một gang tay, bề dài gần hai cái giấy thép, có hai cái mang, và bốn cái vú như vú cá, toàn cả mình chẳng có cái vẩy nào, chỉ trườn uốn lảy cá.

Thiết tưởng giống chính cũng như giống rắn càng sống lâu thân thể càng to càng dài không có như ở định. Giọng chính sống được cả đời nước trên khô, cho nên khi đã lâu nằm thì tự lạy được nghe tiếng ăn trên cạn. Có nhiều nơi bị loài ấy chết hại vì không biết được, không biết được nó, cho nên không biết là ehinh, mới đặt tên là « Thường-luồng » hay là « Rắn-hồ-mang ». Và lại chính có hai giọng: một là chính mục nghĩa là da nó đen; hai là chính hoa, hay là chính gấm, nghĩa là nó da nó có lam chim đen. Thường khi nó rờn người thì phùng mưng lên, người ta hay da nó đen giống da rắn-hồ cho nên gọi là « rắn hồ-mang » hay là « thường-luồng » cũng trong nghĩa mục ấy

(1) Chính là một loài với Linné là rắn hổ

**TỰ DO DIỄN ĐÀN**  
 (Tribune libre)

**Xin Chánh-phủ công bình**  
 Chánh-phủ là cha mẹ của thân dân, nhưng nhà nước Đại-pháp rất công bình chánh trực. Nay Nhà-nước thầy gong cháu củi quế, nên mới gia tăng lương-bổng cho các viên quan; ngài ấy ơn tây trời biển, song le nhứt nguyệt tụy mình nung chiếu phúc bốn chi họ. Chúng tôi bị Giáo làng chức rất nhỏ nhen, nhàn mà công khó rất nên lao-nhọc. Ti như một đứa con nít 6 tuổi đem đến trường làng tri con bơ thờ, cứ chỉ u-ơ biết mà, mà chúng tôi lấy hết nỗ lực mà dạy, cho biết mũi ăn học mới đến trường tổng mới đặng.

Đầu cho trường tổng, trường tỉnh có cách thế dạy mau bực nào cũng do nơi trường làng phá ngu đống nhĩ trước. Ấy là kẻ sơ lược, chớ bề tán toan, cư xử với hương thôn, còn khó khăn hơn nữa. Trường thì bẹp, nhà thì nghèo, gia quyến lại đông, lương hưởng thì ít, học trước thiếu sau, áo quần xài xé, sống vào không chỗ nào thàm chớ bằng chớ ở giáo làng. Nhưng cũng bởi lúc trước Ấc-khôn nhảm-lý, thầy lỗ hội nhảm-lý, còn thầy lỗ phụ kiêm khuyệt nên học chữa tội nghiệp, mọi vật ngành Giáo-làng. Chớ chi quan Toàn-quyền và quan Nguyễn-soái và các quan Chử-tình thì ăn bù đức, cho chúng tôi một phần tiền phụ cấp đồng với Giáo làng thì mới đặng: thương con đồng con cá.

Xin nhĩ thương quan xét lại, coi trong lúc Âu-châu khởi lửa, Mậu-quốc ta khừ bạo diệt tằng, dẹp Đức-Áo binh an, thì nào mấy lúc lạc-quyển mấy lần quốc-trái thì chúng tôi cũng đồng trợ lực như các hàng Giáo-làng vậy. Nay các ảnh đặng sa huệ Chanh-phủ ban bố, còn chúng tôi không ngờ. Nghĩ lại rất buồn thắm! Tưởng Chánh-phủ cũng mau tay ăn từ cho chúng tôi chớ lý nào vắng mặt.

Chúng tôi lại yêu cầu, các ông chủ-bút, các báo Tây-Nam kêu nài cùng Chánh-phủ, và các quan Hộ-tổng quân-bạt thì thì giùm thì ơn ấy chúng tôi ghi xướng tạc da.

Nam-kỳ chữ Giáp-làng,  
 đồng ngưỡng bưng.

**Bản về sự sống lâu**

Trên đời này mọi người đều có hưởng đấng sự vui và phải gặp chuyện buồn rầu; hết hồi sung sướng, kể lúc gian truân: cái vui sướng với sự buồn rầu, cực khổ liên tiếp như thế sớm, trưa, chiều tối. Tuy là biết vậy, mà ta ham hưởng cái vui sướng hơn là sự buồn rầu, cực khổ; bởi vậy ta mới muốn sống lâu, mới là sự chết sớm! Vàng bạc trở nên qui báu là tại ai ai cũng quý trọng nó; sự sống lâu gần còn quý hơn vàng bạc, vì hiếm kẻ tìm được nó vàng bạc bạc hoặc kẻ nghèo phát gian to cũng thường thấy, cho nên mà người ta tìm đặng phương thế sống đời ba trăm năm chưa?

Hiện bây giờ các nước văn-minh trong hoàn-cầu đều có người gắng công tìm phương châm cho con người sống đặng tới năm bảy trăm năm... tới mấy năm sau đây những nước văn-minh ấy đã bày ra những cái cơ-xảo lạ lùng, nên nhiều kẻ đã y trường cậy nay mai họa may có anh-tài nào tìm ra một thứ linh dược trường-sanh đặng có thể hưởng sang giàu ở đời cho toại chí, chớ mư ước, trong cây đã sẵn: miễn nghe phong-phản ai đồn rằng có người tên Huê-kỳ hay là tên Nhứt-bôn mới tìm đặng thứ thuốc uống vào sống đặng mấy trăm năm, thì là mong bả gia-lai sự-nghiệp đặng đi tìm mua thuốc trường-sanh ấy!

Theo ý tôi tưởng người tìm đặng thuốc trường-sanh chẳng khác chi tìm đặng cái mề hội-xoàng, song tôi sợ e người ấy đâu có thuốc trường-

sanh cũng khó sống đặng nhiều ngày mà hưởng giàu có, vì những thân chủ đến mua thuốc uống cho sống 200 năm, ắt làm sao cũng nài va bán thêm thứ thuốc khác uống cho sống đủ một ngàn năm. Nói không có, ai cũng chẳng tin. chỉ bằng ban đêm lên vào nhà giết phurc anh ta đặng khiến luôn từ thuốc về soạn kiểm coi và có giấu thuốc trường-sanh, thì 1000 năm đó chẳng!

Ấy là lời nói hờ vầy, chớ không lẽ ông thầy nào tìm đặng thuốc trường-sanh, mà đi sự bao-đồng, rồi ăn mất cả đặng khừng ra tài giúp người đặng loại. Nếu ngày nay chưa thấy bán cho ta dùng, thì là lời đồn huyền ảo chớ?

Ông tân-sĩ Hương-y Langsa, tên là Henri Bouquet luận như vậy: « Con người ta sống, thì cả châu thân đều máu-dòng, mà về mỗi khi ta máy-dộng, thì trong châu thân ta phải hao mòn một ít. Vậy thì phải làm sao để sự khiếm-khuyết một khi, một ít đó: cái phương-châm tự nhiên của mọi người dùng, là sự ăn uống. Vật thực-tiêu-hóa ra mới làm cho con người sống, sự tiêu-hóa gấm rất nhiệm mầu: ta ăn thật bõ, mà thịt bỏ lại trở nên gấm của ta, thịt của ta, gan của ta, vãn vãn. Nhưng mà miếng thịt bõ ấy không có thể tiêu-hóa tất cả đặng. Vì như cái máy xe lửa cần phải đốt than để cho nóng mới chạy; song cái máy ấy dùng sự nóng, chớ không cần dùng khói và tro là cái cặn của than đã; vậy sự tiêu-hóa trong châu thân con người cũng có cái cặn sánh như tro với khói vậy. Trong cái đồ cặn, có phần xuất ra theo đường đại tiện, tiểu tiện, theo hơi thở, theo chường máu; còn một phần nữa đả rơi lại, như ta con nít, thì có thể dùng cái tro thêm cho xướng ta dùng-các.

« Chúng con người hết lớn. xư ng

**Một thứ thuốc  
 là nên hút**

Nhưng Nam-Việt cũ phàm ai rằng bực đời nhàn nhàn, không đủ ăn, cũng là trần gian này. Nhưng theo biết rằng ở tại nước Trung-Hoa có một nước Trung-Hoa xưa kia cũng có những nơi khác, mà lấy nên cái tên thuốc ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc là của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-TRIỆU CÔNG-TI, vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chớ ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc khác đem vào.

Thuốc này là của nhà hiệu CỎO, hiệu SCAPERLETTI; thuốc đá vôi hiệu CỎO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-TRIỆU CÔNG-TI chế ra. Vì hút thuốc ấy tức là giúp những người tăng-bang tăng thọ, và chớ thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mà ra ngoài quốc vậy.

# HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-dịa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quá thiệt là đồ thổ sản

Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

khỏi vật chi phụ trợ, tất nhiên cái cần dự-ấy trở nên vô dụng, ở chốn đám một ngày một chất thêm, làm cho những máy-móc trong thân thể ta phải yếu dần, thết rồi không thể cử-động nữa, thì ta chết. Bởi có ấy, nên mấy người già cả đều bị da dòn, lưng khòm, đầu sùi, con mắt lờ lẹt, vắn, vắn... và ngủ tạng, lúc phủ đều yếu ớt lắm. Ấy vậy muốn cho con người sống đặng trên vật trăm năm, thì phải tìm cho đặng cái phương-châm chi mà tránh cho khỏi những điều đã lược biên ra đó. Hồi ối! cái phương-châm ấy tôi e kể sanh trường buổi nầy chưa có phước đặng đặng đâu, vì xét lại, muốn làm sao cho tiêu hóa hết hay là khỏi đư ra cái cần của vật thực cũng chẳng dễ gì. Một lẽ là đừng ăn vật chi mà sanh ra cái cần ấy; còn một lẽ nữa là đem vật vào bụng, mà đừng làm cho nó trở nên cái cần như vậy.

Nhưng mà hai lẽ đó con người không thể tính kham, thì sao cho khỏi căng nung, căng yếu, mà hề căng ngày căng yếu, thì chưa tới một trăm năm đã chết rồi!

**Đền hồi đầu, đền tức:** Khuyên ai hãy làm cho đời thực trường-sanh, hãy suy xét cái lẽ tự nhiên này, mà tính giết mộng đi, hãy lo giữ sự vệ-sanh, bớt ăn, chơi mà làm việc vô độ đặng tránh bệnh hoạn thì xong hơn.

M. Th.

## VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

### GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỎA

Giá bạc kho nhà-nước - 8 fr.00  
Giá lúa, ta 100 kil. chớ lời nhà máy Chơ-lơ (bao trái lại) 6900 tới 6750.

### NAM-KY

(Cochinchine)

SAIGON.

#### Xe kéo lẩn đường xe lửa

Hôm 2 juin, lối 10 giờ 20 phút, xe lửa nhỏ ở Saigon chạy về Cholôn, tới ngang đường Marchaise, đụng xe kéo số 131, xa-phu là Nguyễn-vân-Phu, 29 tuổi, ở đường Avalanche. Xe kéo hư hết, may cho người khỏi hại.  
Xe lửa chạy có đường rầy, sao lại còn đụng được? Trong thế xe kéo treo đèo muốn leo lên đường rầy chạy chơi mới sanh sự rủi như vậy!

#### Đào vôi kếp

Có bầu gánh ở đường Nouvelle vào đụn thưa 5 con đào và kếp rừ nhau bỏ rập Cỏ mà đi một lượt, mới tên đào có lảnh bạc trước kể sau đây, không lo thời lại:

Kếp Trần-vân-Hiến tên Hội, 21 tuổi, dân phố làng Long-Thành (Baria) lảnh trước 50 \$ 00;

Đào Nguyễn-thị-Muôn, 19 tuổi, lảnh trước 30 \$ 00;

Kếp Nguyễn-vân-Rạng, 21 tuổi, lảnh trước 30 \$ 00;

Đào (đào hay nhất) Trần-bì-Bác kêu thì-Ba, 27 tuổi, lảnh trước 100 \$ 00;  
Kếp Nguyễn-vân Hân kêu Sỏi, 33 tuổi, lảnh trước 30 \$ 00?  
Sai tướng khác đười theo bắt lại.

#### Cà mỗ

Chêc Tạt-Giám, 32 tuổi, ở 7 rue Gaudot (Cholon) đánh xe bò số 203 ở Saigon chớ đó. Cà mỗ chớ cao quá độ, đến khi về đến đường Marchaise, gần đường Hamelin, cãng dứt bắt hai sủi giầy thép nôi. — Đò khỏi bắt thương.

#### Chưa tới số

Chú thợ hồ Nguyễn-vân-Không, 40 tuổi, làm công cho khách Lưu-Hoa, ở đường hẻm Charner, số 33, lảnh sơn bột Tân-Hòa. Gát tre cốt lẩn từ tề chú thợ hồ leo lên chừng 4 thước 5 tấc tay, rùi về xuống một cái rất nặng, rường đá nhỉnh thối, mà bộ chưa tới số nên chưa chết. Tức thì chớ lại nhà thương thì đổ đờ ròi cho vào nhà thương Cholôn đường bình.

#### Điền ông đeo kiền

Bữa 4 juin, lối 9 giờ tối, Nguyễn-vân-Cho kéo xe kéo số 1564, lừa với người lính gác đường Catinat rằng một người lính thủ Hồng-Mao ăn cắp trong học xe y một lá giấy thuê thân, một tờ tánh banh và ba cát bạc. Lính tuần đắc người lính Hồng-Mao về bắt xét thì có tờ tánh hồng không mà thôi. Lại người lính Hồng-Mao có đeo một cây kiền vàng xi, bộ là đồ ton của kỹ nữ trong thanh-lâu nhà đó. Kiền ấy nay để tại bót.

CHOLON.

#### Hỏa hoạn

Đêm 1 rặng mặt 2 tây, lối 3 giờ khuya lửa phát cháy một cái nhà là dựa quai de la Distillerie. Lửa bắt cháy tuôn mây nhà là dục theo đó, chẳng bao lâu mà 40 cái nhà là đến thiêu hết. Qua 4 giờ lửa mới tắt. — Xé lại bởi tại chệc quảng-đông Bông-kim, 59 tuổi, nuôi heo, và vợ con nó vô ý mới cháy. Vợ chồng con cái đều bị giết Tòà bết.

#### Mất

Nguyễn-vân-Tâm, 21 tuổi, ở Phước-Lê (Baria) nghề bán muối, có mắt — hay là ai ăn cắp — một cái đồng da đen có 22 \$ 00 và giấy thuê thân năm nay.

#### Xâm lẩn heo lấu

Sở tuần thành mới làng ở thôn quê Quảng-đông Lưu-Hào, 25 tuổi, thuộc hành số 16194, ở đường Manjoux vì đi cạo heo lấu tại nhà nó. Bạt dặng sủi heo heo đã lẩn rồi, thật tốt, đã tịch mà phát cho các nhà thương.

#### Chêc cũng vậy

Chêc Quảng-đông Quan-Quang, 61 tuổi, bài chỉ số 87123, ở đường Càngco số 12, cũng cạo heo lấu, mới bị lẩn giấy phạt. Nó đã cạo rồi năm con, thầy đêu bị tịch mà phạt như trên đây.

#### Một tháng nữa

Cũng là chệc Quảng-đông, tên nó là Lương-Cửu, 33 tuổi, bài chỉ số 19909, ở quai des Jonques. Nó đã cạo một con heo mà là heo bệnh nên đã dạy nó đem chôn, có lính tuần theo coi chừng, e nó giầu rồi đem đi bán.

Tục vì: Một lần bắt được, chín mười lần không, vậy thì lâu này nó đã trốn thuê nhiều rồi, và nó bán thịt bình cho mình ăn biết là bao nhiêu! Mấy có mấy tiệm có mua thịt heo chệc hầy rắng mà coi cho kẻ làm đồ bệnh ăn mà mang lại.

#### Kếp hát thất trận

Có bầu gánh rập hát đường Palikao ở vùng hầy tên kếp Lê-vân-Cang, 21 tuổi, ở ở Phố-đường (Thédaumont) và Lê-vân-Nguyệt, 16 tuổi, cử hình đi đẹp giặc phiêu, bị cớ-hôn bài-gào mà phải thất trận, nên mang giáp và giầy bó rập tròn mắt, mỗi tên có lảnh trước 33 đồng bạc, không cần nói cũng biết nó chưa thất bại.

#### Ba người đánh một người

Huỳnh-thị-Huê, 43 tuổi, vô nghiệp nghề, ở sau nhà máy « Yê-Chông » và con gái là Đoàn-thị-Quy, 14 tuổi, đều bị-giải Tòa vì đánh người lẩn cận là Nguyễn-Mùi, 30 tuổi, có thương tích. Con trai thị-Huê là Đoàn-vân-Ba, 21 tuổi, binh mẹ và em, đánh thị-Mùi, rồi đóng mắt, còn đương kiếm.

BUA BÌ

#### Chơ tới Tây-phương

##### Một đám chạy tại Biénhòa

Kỳ báo N. T. số 149 có thuật một đám trong chạy ngoài bời của một bà nghiệp-chủ một trại đàn siêu-độ cho lang-quản là một tay sáng-tạo có danh tiếng, lại có điều một bài văn rất n-tâm sâu sắc, ai đọc đến tưởng cãng bắt phải ngậm ngùi:

Vật đời sao đời,

Còn đâu hóa bẽ.

Ai-thời-Khách.

## THƠ TIN VANG LẠI

(Petites correspondances)

#### Mặt tin trực trủng trực.

Kính thêm ông chủ bút cho đặng bình văn xin ông cho 1 chèo giấy ấn hành, cho lúc châu rừ sự mưu tra của kẻ gian.

Nguyễn-hôm 1 Juin, 1920, tôi đi hầu tòa Mỹtho, thì có tên Cựu thôn Sen ở làng Long-thành, thuộc về phần tổng Hoà-đông-hà Đốc công, lối chừng 3 giờ chiều, tôi lảng tới đường nhóm mà hỏi làng có hay việc chi chăng? Chừc việc làng tro mắt nhìn nhau nào ai có biết. Tên Thôn Sen mới nói: Ông cả LEE bị ngựa đá chết tại Mỹtho rồi! Ông cả đặng đi Mỹ-tho về đây. Nghe qua Hương chừc ai nấy kinh tâm, lật đặt sai người đi báo cho ông cai tổng hay và cho vợ tôi biết.

Vợ tôi cũng kinh hải vậy song còn có chút tri, nên mượn người giữ nhà cửa chắc chắn rồi mới mượn xe hơi mà đi kiểm tội. Đè đầu đi rồi, tôi lại lối 12 giờ khuya, có tám người du đặng cầm cây đến mong cướp giữ tái vật. Rút trong có kẻ giữ nhà, nên vô không đặng.

Việc này quan còn đương tra xét, thủng thủng sẽ hầy. Bấy giờ đây,

khuyên ai nấy xem đây làm gương tin khắt tin phòng khả phòng, chớ có sơ ý mà lẩn mưu gian trá.  
Gocong, Hương-cá LIEU.

## Hương truyền

HUÊ.

#### BIA KỶ-NIỆM

Toà Công-chánh mới yết hai bức kiêu cho thiên-hạ xem. Kiêu ấy là kiêu cái bia sẽ làm kỷ-niệm cái anh-thanh nghĩa dự của những người tráng-sĩ đã vì nước quên mình. Nghe đầu bia ấy sẽ lập tại trước trường Quốc-học ở Huế. Hai kiêu bia ấy, một kiêu của ông Tôn-thất Sa làm thầy dạy về ở trường Bá-công về ra, cách thức kiến tạo rất khéo cho nên ông ấy đã được thưởng hạng nhất, lại một kiêu nữa của các người học-tro Bá-công, được thưởng hạng nhì.

Xưa những ông công-thần trận vong, về sau Nhà-nước có làm miếu thờ mỗi năm hai lần lễ, người tuy thác nhưng tên hầy còn ghi. Nay bia ấy cũng đặng một ý tưởng vậy, về vang thay.

#### Đầu vò với ma.

Một người học trò kia quê nhà ở tỉnh Quảng-nam, đến ngụ tại trong thành (Kin-hồ) để đi học trường Bá-công. Người này cả học nghề lại có học thêm chữ ở trong một trường tư, gần lối cửa An-hòa. Một đêm, lối 7 giờ tối, anh ta cắp sách đi học. Vừa ra khỏi cửa thì thấy một vài bạn học trò cũng học trường tư với anh ta; anh em bạn một lớp gặp nhau trong lúc chiều hôm mà mẽ, vui sướng chuyện trò, tềnh tang phóng túng. — Cũng nhau đi một hồi lâu, đến một nơi thấy sao lạ quá, chẳng phải là trường-học mà cũng chẳng phải là nhà ai, quanh quẩn chỉ thấy cây rậm bụi cao, sông sâu bên hằm; một đầu là nữa là bạn học hồi nầy đi chèo mất hết! Quái thay, chưa kịp suy tính lẽ nào đã

## Crédit national

pour la reconstitution des pays envahis

(Vay tiền đặng về việc tu bổ những xứ bị xâm lẩn)

5 phần trăm, đồng từ phần, nhưng phần trọn năm gộp được 20.000.000 quân, chia ts làm tám kỳ.

#### Kê những phần:

1.000.000 fr. — 500.000 fr. — 200.000 fr. — 100.000 fr. và 50.000 fr.

#### Giá đặng: 485 f.

Chợ nhà này 500 f. sau trả đủ số, 1.000.000 f. và 4.000.000.000 f. miễn thuế và giá và sẽ tới, nhà-nước bảo kiết.

#### Phần cho vay thấu chấp tại

Bahque de l'Indochine từ 1er tới 15 Juin

Những phần cho vay trước hơn phải chịu không có giảm bớt.



thấy hiện ra một con quỉ, mặt dài như mặt ngựa, mắt đỏ như lửa, răn nhọn như chông, lại thêm hình răng dị kỳ, chun tay thô kịch, rõ ràng một bác « Dạ-xoa » đứng chặn anh ta lại mà bảo rằng: « Mày có tài bắn hay, vậy nay tao thử chơi tao ra đây cho mày bắn thử chơi một phát. Nếu mày không bắn, tao sẽ kéo mày xuống và nhện mấy chết cho biết tay tao, kẻo mà mầy quen tánh hung tàn bạo ngược. » Anh học trò nghe xong, tự nghĩ đi có có nguy hiểm (vì anh ta sợ như sợ nguyên trước cách vài ba tháng nay, anh ta còn ở nhà thuộc tỉnh Quảng-nam, thời trước sản có một cây rất sum sê im mát; người nhà thường thấy có bóng người nhện như trên cây ấy, nên thấy đều sợ hãi lắm, cho là có « Ông bà » ở, không ai dám đến gần tán, chỉ đề cang ngày càng thêm về âm-ế, lần đến trong nhà đem hương hoa ra cúng vái, mà như là người bà nội anh ta lại tin thường hơn cả xem cây ấy như một nơi Am-miêu; thời phụng rất là kính thành. Còn anh ta nguyên người có tánh cường đoán võ-dũng thường lấy lời lẽ hơn thiệt mà khuyên bà già chớ tin dị đoan, mà bà vẫn không nghe. Vì can khuyên không được nên anh ta sắp lưng chực phá hủy cây ấy; nhưng nghiệt vì độc lực nan kham. Nhân một bữa bà ấy đi vắng, anh ta mới lấy dao ra chặt cây; nhưng nghiệt vì cây to quá chặt không được. Chỉ thử lên chặt bẩy nhánh nào cũng có vài lát, rồi lại vô nhà lấy khẩu súng ra bắn đến 7, 8 phát lên trên cây ấy, bắn xong thời cũng chẳng thấy chuyện gì. Vừa ba día về la mắng một hồi, thời anh ta đi đến ngày ra Huế đi học). Lúc bấy giờ anh ta hội ý lại thời biết là con quỉ này chính là ở tại trên cây trước mặt nhà ta đây, vì ta bắn nó, nên nó báo ta. Nghĩ đến đó thời cái đồng chí canng phần phát ra rất đờ đỏi, bèn ném sách, chạy đến đánh nó, thì nó chụp anh ta mà đè xuống, anh ta ra sức vùng vẫy mà nhện vào bụi cây gần lớn vôi nó mới hồi lâu, quỉ thua, liền hóa ra một bầy

con nít hơn ba mươi đứa vầy anh ta mà đánh. Một mình ta xông hữu đội khác nào Triệu-tử phá « Đường-dương »; vừa khi đấu với với chúng nó, thời có một bọn đàn di canh đến thấy một người tay cầm cây mùa men giữa vạt ruộng hoang, bèn bờ sông rộng, đem khuya quanh vắng can có bởi ai? Mới đến bắt anh ta lại mà hỏi, thời anh ta ngã ngựa ra một hồi bất tỉnh nhân sự, rồi mới dần dần tỉnh dậy, thuật hết đầu đuôi, mấy người liền dắt anh ta về nhà thì trời đã hừng sáng. Xem lại áo quần rách như tờ, mặt mày xanh tái, hồn phách dật dờ. Tuy thang thuốc trót tuần rồi mà vẫn còn mê muội. Thường mỗi khi tỉnh lại đi đánh rứa hơn với con quỉ hôm kia. Chủ nhà thấy thế đã nhận với thân nhân ra hộ dưỡng. Nghe nay đã bớt mê muội nhiều lắm. Nghe ra như huyền nghĩ lại càng ngoa, có lẽ anh học-trò này phát điên chăng? Diên cường thời phải, chớ quỉ mị e lắm. **Ôi! Thiên-nhân có dạy câu: « qui-thần kính nhi viễn chi, » sao không tuân theo để sinh làm chuyện quái dị, có phải cũng do bởi tin sự dị đoan mà sanh sự**

**Khi nào có việc chi hi nã  
muốn đãi đàng quan-khách  
mà chẳng dùng rượu Sam-  
banh (Champagne) hiệu  
Tisane Marquis de  
Bergey**  
Thứ vừa  
Thi làm sao mà cho phi tinh  
vui vẻ dạng  
Rượu này có một mĩch hàng  
Denis freres trư mà thôi.

**Đông-Pháp báo tín**

**HUẾ**  
**Nặng mụn mà chết**  
Ở lồi K. L. có cô gái nhà giàu kia, tuổi mới cập kê, dùng mạo cũng vô bạc liễn kềm xanh, hoa thua thắm; một hôm trên má có cô sinh ra một mụn mụn, mụn chỉ nhỏ bằng hạt cải, mà ngứa lắm; đã làm người bảo rằng những mụn mọc trên mặt mà thường ngứa thời chớ nên nặn nó. Thế mà cô tưởng là lời dặn

không đủ lẽ làm điều, nên đã nặn mụn ấy. Khi nặn rồi thời nghe cang ngứa, làm rồi lần lần tới sưng to lên bằng trái nhàu, mụn càng ngày càng to thời cang nhức nhối lắm. Mãi đến khi mụn sưng to bằng cái trứng vịt thời cô ý phải chết! Thăm thương thay, khi đã chết thì nghe đầu cái mụn ấy hóa tùm ngất, còn mình mấy thời bầm tím đăm đăm, xem kinh lắm.

Sự nặn mụn mà chết chẳng phải gì là một người này mà thôi, từ xưa nay nghe cũng lắm kẻ phải bị sự khôn nạn ấy. Phàm ai có mụn mọc trên mặt mà có ý muốn sinh ngứa thời rất nên cần thận vì chẳng phải vì ngứa là mụn độc, mà lại vì khi nó ngứa, tức phải gãi phải nặn nọ, như thế tức nó ra mà ra phải, mà tay người nặn không được sạch sẽ rồi có khi vi-trùng độc điạ nó lần vào máu tức nhiên sinh ra mụn ra ung to phải chết; **Ta thường thấy các quỉ này thuộc tay khi nào muốn nó về một tí gì trong mình người là phải nặn cái dao cái kéo sẽ dùng mà mổ xẻ, hoặc nặn bằng nước sôi, hoặc đốt bằng hoá-tử, ấy là để cho hết thứ vi-trùng đeo vào đó. Cho đến khi mình vô ý, bị tế ngã phải chấy máu, tay chơn (thần thể cũng phải rửa cho sạch sẽ rồi sẽ xử thuốc cũng là phòng loại vi-trùng đó vậy.**

**Xe ngựa người bị thương**  
Hôm nọ khi 2 giờ chiều, tại giữa cãq Ciémeuceau có xảy ra một sự rất nguy hiểm, may sao không đến nỗi hại tánh mạng người, thật cũng nhờ lúc bấy giờ ít có ngựa xe qua lại ở đó.  
Nguyên là có một cái xe độc-mã của một vị Qui-Quan kia ở trong thành đi qua cầu, khi mới qua được một nhịp cầu, bỗng nhiên cái bánh xe bên hữu sỏ vành l—Trên xe ngồi hai ông tây, lại một người bồi ngồi sau; người bồi thấy cái vành xe đã sỏ ra mới vội vàng la lên thời hai ông tây sắp lưng nhảy xuống thì nhào lãn ra, nhưng không hề gì, người bồi cũng nhảy và ngã nhào ra như thế, may sao vô sự. Duy có ông kia ra sức thu giầy cương lại, nhưng con ngựa cứ ra xe nhảy có mạng, nên xe phải ngã và sụp xuống một bên, làm cho ông ấy phải té xuống giữa cầu, chẳng may va phải cây lè cầu bị thương ở trên đầu cũng nặng. Liên có những người đến cứu ông ấy rồi đem vào tiệm thuốc

Tây gần đó để điều hộ được ngay báo toàn tánh mạng. Còn con ngựa cứ ra cái xe chạy ngợ ngợ qua đên bên nhịp cầu cuối cùng bên kia mới đứng lại.  
May thay! Nếu lúc bấy giờ có lăm ngựa xe qua lại thời còn xảy ra biết bao la sự hiêm nghèo.

**Hãng Dầu  
TRUONG-VĂN-BÈN,**  
có bán đủ thứ dầu

Dầu phộng ăn thiệt ngon và tốt.  
Dầu dừa.  
Dầu xỏ không có mùi hôi.  
Dầu mè thơm.  
Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bạc dùng.  
Bánh dầu đậu phộng thiệt tốt.  
Bánh dầu đu-đu.  
Bánh dầu hạt gòn.  
Bánh dầu hạt bông.  
Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

**ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN!  
Khách-trư**

Hãng tôi mua đủ các thứ dầu phộng, mè, hạt gòn, hạt bông, hạt đu-đu, đậu và hạt caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.  
Xin Lục-châu gì có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gửi kiếu và san lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:  
**TRUONG-VĂN-BÈN.**  
Hội-dồng quân-hạt,  
Đường CAO-MÈN, số 40,  
CHOLON.

**CUỐN NHÌ  
Truyện trình thám  
TIÊU THUYẾT**

Cuốn nhì đã in rồi, cuốn ba còn in tiếp đủ cho trọn pho. Kinh xim liệt-vị, mua xem cho rõ sự tích của một người trình thám rất có danh tra vụ án mạng như thần. Nếu như các nhà-thương-gia trong lục-châu mua mà bán lại thì tôi sẽ định bán hồng như sau đây:  
Giá mỗi cuốn, là..... 0e20  
Mua đến từ năm chục cuốn thì sẽ có huê hồng 40%  
từ một trăm > 50 >

Xin do adresse như sau đây:  
**CHAU-VĂN-NGOC.**  
à l'Imprimerie de l'Union  
157, rue Cassini, 157,  
SAIGON



**Người-Annam-ta**  
**Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »**  
Vì thuốc trông tại trong xứ ta,  
Vì thuốc thơm tho hơn hết,  
Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,  
Vì bán giá rẻ hơn thứ khác!

**Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,  
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».**

**Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội,  
Depôt tại Cholon, 2 et 4, rue Laroynière,  
và các nơi tạp hóa đều có bán.**

**IMPORTATION COMMISSION  
Entrepôt de Cholon**  
Tiêu-tổng-đạo-Phường

**Hàng-huê hàng-hoa**  
Paul-HIẾU-Cholon.  
Các thứ vải — Đồ gia vị Lan-gi-ơ và các nước. — Rượu chác và các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và savon thơm. — Các thứ đồ sơn ống và đơn bà. — Các thứ hộp da lờn nhũ. — Các thứ đồ vải và đồ mới lư Paris gửi lại vấp. và.  
Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các hàng hóa lư m bên ngoài và gửi lư theo y chú y dĩ.  
Giấy thép để tắc: Paulhieu-Cholon  
Giấy thép nói : 667  
Le Directeur  
Paul Hiêr  
Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire  
Croix de Guerre



### Muốn bán

Caoutchouc cây, trong đã hai năm; Hột trong đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trong.

Muốn mua xin do nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

**Hãy uống thử thử rượu AMER HONORÉ**

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

Của một mình hãng Denis frères có trẻ mà thôi.

### Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Langs kêu là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) (kinh trình cho chữ vì Thương-nhơn và Saigon lục-linh hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 86, đường Bonnard, Dãy-thép mới số 347.

Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gửi thư từ chi, nhất thiết việc mua bán, tiến-bạc hay là điều đình cang thiệp với Bỏ-hội, xin cứ do nơi đó mà kỹ hứ.

Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miên  
Ký tên.

**BAZAR MERCIERIE JOUETS**

**Jules Ha-kim-Tuong**

9 Boulevard Gallieni

En face de la Gare Némésis

Ouverture 30 Mai 1920

Ancien Employé de la Maison A. Courtinat & Cie

Ông Jules Hà-kim-Tuong vốn xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề thương-mại thật lão-liền lắm.

Nay ông riêng ra lập thương-cuộc Epicerie là sở dĩ để buôn bán đồ ngoại-dương mà nhất là hàng-hóa bên Đại-Pháp, đang giới-thiệu cho nhà buôn ta trong sáu tỉnh. Hiện nay đồng bang ta đã rõ đường công-hương là một đàng cả của nhơn-quần, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên ông Jules Hà-kim-Tuong, có muốn mở mang thương-giới cho quê-hương, để-xưng hiệu này, trước bán giá rẻ cho người bốn xứ, sau nữa thì vì nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được nhẹ tiền số phi.

Vậy đồng bang ta trong sáu châu, muốn hỏi điều chi về việc thương-mại bên Pháp hay là tại Saigon, gửi thư hoặc giáp mặt, thì ông sẵn lòng giới thiệu cho.

T. T.

Thứ Hai  
17  
Mai  
1920

## KHAI TRƯỞNG

**ĐẠI DƯỢC PHÒNG**

Ở đường CATINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-lý, Bảo-tế-sư nhất hạng ở Y-viên thành Paris, Học-sanh tốt nghiệp trường-y được bảo-tế, Cựu học-sanh các trường-đường thành Paris, Cựu bảo-tế công các nhà thương tỉnh Seine, Đứng phần thưởng nhất hạng kỳ thi hóa học 1914:

MỀ-dại-bạc  
MỀ-dại-đồng

Chà tì tế-cấp bá-lính thành Paris.

MỀ-dại-đồng

Của hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

**Tọa thuốc**

Chỉ y theo toa của thầy thuốc cho,

**Phần việc riêng**

Đề cho tay nghề thuốc Langsa quán sức.

**Thuốc thiết nghiệm**  
Chánh hiệu Langsa

**Chất hóa-học**  
thiết rỗng và như bảo hạng

**Phân Giải**  
Sanh vật học

**Tê-trung học và Hóa Học**

**Ô-hắc chắt**  
nước uống

**Hoàn-Tê**

**Bờ phụ tùng và bộ rít**  
nhứt hạng

**Bờ chụp hình**  
Đồ thử

**Đồ lợp**  
bằng máy Trưng-Ngọc

**Bờ rít - Thuốc chứt - Trống-trũ**

**Nước Suối**  
Nước các suối Langsa

**Mái Huế thảo**

**DẦU HOA**

Dầu Essence de Menthe méu « Mitcham » nhưt bảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

Hỏi giá

**Thuốc bở Quinuin**  
Hườn nhỏ mau tan ra nước

**Thuốc xỏ**  
Thuốc hườn xô

Trich đứ ba thứ quinquina

Êm-diệu và hay

Bỏ lực và trị bệnh rét

**Kola, Stabilisée**

**Thuốc tiểu**  
Hườn nhỏ tiếu dụng

**Thuốc valerianate d'amonique.**  
Có Y-viên nhậu chứng trị bệnh đau gôn cổt

**Gaduol**  
Thuốc có trộn lấu cá morue

**ĐIỀU DƯỢC PHÒNG**

Tiệm Langsa

Bán rỗng những thuốc Langsa

Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

một mình hãng

**Denis-freres**

đại-ly cả Đông

đương thứ hộp

quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán là một su nhỏ một hộp mà thôi.



N. (44) FEUILLETON du 11 Juin 1920

**ROMAN**

**ÔAN KIA THEO MÃI**

**BẢ MƯƠI HAI ĐỀM**

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

**Đềm thứ bảy (tiếp theo)**

Dứt lời, nó bỏ chạy xuống bếp lo chề nước, còn tôi ngồi nghĩ lại sanh nghĩ, tôi mới kêu nó trở lên hỏi tiếp: « Mi biết thầy Đạm-chánh-Tâm với Cô-mi đàm luận sự chi mà nói ngầy ngố tới? » - Phạm, tớ có dám đứng lòng tai đầu hông nghe rõ đặng. Tớ chỉ thấy cười-cười nói-nói đó thôi, song tớ có nghe tiếng người đồn tiên rằng: Tai vậy đó mà có Hai-Châu ngành mặt!»

« Là-qu-hừu nghĩ coi, hông nhiên mà nghe lời nói như vậy có ngạ-ngạc chẳng? Bởi vậy, tôi ngồi ngạ-ngạc như đại như ngày, như đui như điếc; xét kỹ tiếng của con tớ mới nói đó có khác nào sấm nổ chớp giăng, làm cho tôi bừng tai bị mất. Tuy vậy mà tôi cũng giăng lòng cười nói, chẳng để cho lộ sắc bả bình, nói quanh quẩn nhiều lần, tìm mồi hỏi phăng cho rõ:

« Nay Khâu-thị-Thành (ấy là tên họ con tớ nhà tôi đó) mi nói rằng mi thầy Đạm-chánh-Tâm hằng tới lui chuyện vắng vẻ có mi, mi lại nghe có tiếng thiên hạ đồn tiên, nói tại vậy đó mà vô chớng

Hai-Châu rời rã, bây giờ ta hỏi mi, ngoài bài đầu ấy, mi còn thấy biết chi nữa chẳng và mi nghĩ cho tiếng đồn đại ấy thiết hay là hư ảo? »

Thị-Thành đứng lăm thình, biết chẳng chẳng trả lời, chỉ mượn giọt sầu mà đáp lại. Thấy vậy càng thêm nghĩ, tôi mới tiếp hỏi: « Tui-Thành, cứ sao ta hỏi mi, mi chẳng trả lời, lại lờ đờ đó mà chằng giọt lệ? » Vừa dứt tiếng, thị-Thành liền cúi lạy tôi mà thưa rằng:

« Thưa thầy, thầy cũng chủ, có lẽ cũng chủ, là gì tui phạm giới rơm giữ phận giới rơm, để đám đầu ở thấp muốn chơm nhảm mà xét lại phận số cơm khố... »

Vì ơn chủ mới kia mới hờ, cảm nghĩa thầy miệng mở chứt hơi; cang thường ai dám lầy lăm chơi, mà thêm dặt những lời ông bươm. Tớ những mắng thức khuya đây sáng, phận con đời đầu đám đá sai, rành rành gì mà dựa vách nghiên tai, vui chi đó mà hiện tay ghé mắt. Có ấy nên, là họ thiệt tớ không dám chắt, thầy để lòng dè-dặt mà coi, đời này ai lý thúng úp voi, mưa lâm trướng trướng đầu tó khôn soi chậu úp. Còn như phận tớ bây giờ đây, vì ơn chủ bằm phần trong đợc, cho thầy hay biết chút sự gia, một phen mi thấy tớ phải xa, thầy rỗng lòng thương, xin mở cửa cho ra làm phước. Thà đó tớ thừa cớ lên bước, mong lãnh xa thì trước liền đàng, nếu ngồi chờ đến nước ngập tràn,

phận tớ biết kêu oan sao thâu. Cũng vì, chẳng thay thì kíp sự này cũng lâu, thầy ơi, chình e cho thân Khâu chẳng lành, bị gặp cơn mưa gió giật thành, lớn oai lớn tớ đành phận tớ! »

« Nghe nó khóc và than mây dều, tôi động lòng chạnh cảm. « Nghĩ nó đã lạy tôi bèn đáp:

« Khâu-thị, chớ ngớ vậy mà đờ đờ lòng sợ, chớ lờ lảng lẽ ở bề ngoài thầy mi phải nghe, mi mưa đừng như quyết-lo quanh, đem thân gái lộ hành chẳng tiện, nếu biết, việc nói đó là đều gia biên, nhảm mà. Vội chỉ cho bé chuyển gian thông, đầu ngân cay ta cũng để lòng, lần lần dịp xem trong thoi lệ, mi chớ lấy ta không phòng y, lợ mẩn cho mi bị khổ thân, ta nói thiệt, bao giờ mà tớ nghe mọc sừng, sự kín ấy mới trổ... »

« Nghe mây lời đoan chánh hàng hời, con Khâu-thị-Thành mới an tâm yếm lự. Đạn đẹp xong, nó xuống bếp, tôi ngồi một mình, nghĩ nghĩ xa gần, đau lòng đòi đoan. Trời đất ơi, tớ chằng có cơ sao lại ròi, rồi như vậy biết gỡ sao đi; xưa những ngờ phá cảnh trạng vì, có dè đầu, thành kim chỉ tay ròi rụng. Vẫn biết miệng người thì biết sao rằng trắng, song lấy trước xét sau thì, trước chuyện này sau cũng chuyện này, thiệt ngựa quen đường

cứ chẳng sai, đầu thác ruộng diêm đái thì cũng.

Nào biết nghĩ cang thường nghĩ trong, mà giữ cho đưng đợc chén thức, cứ một đều, vãng chủ thì mở rộng với em, để thông-thà ong về bươm với.»

« Bây giờ đây, tức âm-âm tới mới người nhờ lợi, những lời nặng 'êm mới tớ lên: « Ông chủ thì bà phải đi nem, đại gì chịu nên thì phân lạt! »

« A-hà, giá công-điền mà tôi xiêng tạc, đặng chủ cho cho đến là tôi chẳng, đầu gối, con trâu chắt đờ đờ, tớ nghe thì nghĩ, ai nói cho tớ tận lực, nam phụ cùng, tớ trả, đặng đất. Chẳng chịu ở, con đờ đờ trên gác, đặng giỡ lòng ông, nhất đờ đờ, nó đẹp cầm úp để tâm tăng, phân bị chuyển loam chùng phùng chạ.

« Lấy lời nói mà đoán ngay trong đờ, thầy rõ ràng đã trả đa đám; vậy thì tiếng đồn nằng quá biệt ốm cảm, chằng còn nghe, nghe làm nghĩ lờ. Nhân mà sự đầu quá lầy chớ, là con, con ra e vô-lý giờ chớ, con đờ đờ, tớ như miệng ra rần, cứ nói, tớ như chớ biết đi trắng á gió! »

(Sơ tiếp theo)

L. H. Mưu.







### Phnom-Penh Bazar TRƯƠNG-XUÂN

- Gid bán d*
- Móc áo bành tô màu ka-ki số 3503 - 12 cái. 0435
  - Kiến đồ hình chày, máy chày (long, xuy vàng, kiến dày, cạo hoa (forma visita) 0=086 x 0=080 - 12 cái. 3 50
  - Hình búp bê (poupée) mặc áo sơ ren - 12 con. 3 50
  - Cán viết đũa mực ngòi xuy (Annam) - 12 cái. 1 70
  - Khăn bàn lông dệt bông hoa (sô, 0=87 M=45 - 12 cái. 2 04
  - Giấy viết thư có gạch hàng - 32x0,13 mỗi rập 100 tờ đôi - 12 rập. 2 04
  - Bàn trắng để lót có áo dài (Annam) - 12 cái. 1 70
  - Khăn bàn lông dệt bông hoa (sô, 0=87 M=45 - 12 cái. 2 04
  - Giấy viết thư có gạch hàng - 32x0,13 mỗi rập 100 tờ đôi - 12 rập. 2 04
  - Kiến đồ hình chày, máy chày (long, xuy vàng, kiến dày, cạo hoa (forma visita) 0=086 x 0=080 - 12 cái. 3 50
  - Gửi contre remboursement. 5 10
- L. M. D. D.*  
25-26 Quai Piquet Phnom-Penh

### Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa  
Chà NGUYỄN-THÀNH-TUỘI  
(Đường Thủ đức) 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

May quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, lãnh, nhiều, xuyến, lục soạn tàu. Nón đủ kiểu. Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiem thuốc ông L. Solière Saigon.

### PILULES FOSTER

Spécial pour les maladies des reins et de la vessie

**福德氏秘製保腎丸**  
腎丸之功效... 凡患此症者... 宜先服此丸...  
PILULES FOSTER pour les Reins  
PILULES digestives Foster

La Véritable Marque

(Bisquitte jaune.)



PRIX: 3 fr. 50 le Dozain, chez tous les pharmaciens.

### TRẠI THỢ MỘC CHẠM VÀ CÁN Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir

Trại thợ đóng toàn kim-lai, trúc, gỗ đóng các món theo kiểu kim thời.  
mặt chm-thạch, thanh của hay không mặt gỗ liền bốn kiề.  
mặt chm-thạch, thanh của hay không mặt gỗ liền, bốn trụ, một trụ.  
Bàn lều 12 trụ, bàn rượu, bàn Salen, bàn lặt.  
Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ của hay chạm vàng ba, hai, một, vân, vân.  
Quý ông muốn đặt xứ gỗ kiề hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

### Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE) N° 153 Rue Catina Saigon HUYNH HỮU KÝ, QUẢN LÝ

Kính cùng quý ông qui bà rở, Mái là chủ tiem gỗ Nam-hồng-Phái Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly tiem gỗ Pháp-việt Khách-lưu số 153-155 đường Catina, tôi mời sửa lại phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường rớt, van gỗ, nước trà và mỗi hàng phóng đều có Douche) phòng tắm và cầu tiêu phân biệt sạch sẽ làm xin quý ông qui bà thừa dịp đi Saigon, ghé lại tiem Pháp-việt Khách-lưu mà nghỉ, thì tôi sẽ lòng sắp rước qui ông qui bà luôn luôn.

#### Gid tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1\$60
Hạng nhứt	24	1 40
nhì	24	1 20
ba	24	1 00

### BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP AN-GÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG-TI TƯ BỐN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản-ly: ông André Bertelot - Chánh Tổng-ly: ông A. J. Pernolet

Chánh hội sở tại Paris, 574 đường Lazare - Chánh hãng ngành tại Pékín (Bắc-kinh) tại Trung-quốc.

Hãng ngành (Paris) Hãng ngành

- PARIS LYON
- MANSEILLE BORNEUX
- LOMBARDY AVIGNON
- NEW-YORK
- PEKIN
- TIE TSIEN
- SIAM-CHAI
- HONGKONG
- SINGAPORE
- HAIPHONG
- FOU TSIEN
- FOU HOU
- HANKOW
- SIAM-LOU
- SHANGHAI
- HANOI (Bureau)
- YOKO KAWA
- VIET-NAM (Bureau)
- SOURABHY (Bureau)

Hãng ngành Saigon

8 quai de Helouque n° 1 rue, d'Adran

Tinh toán các thu số sách... Tinh tiền (đủ thiếu) bằng phiếu cho vay bằng bạc-đồng (piastres) lời hai ly 2%.

Tinh tiền (đủ thiếu) bằng tiền quan (francs) có thể thời tại bằng phiếu vay, hoặc cấu trúc bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời hai ly rưỡi (2 1/2%)

Tinh tiền gửi vào Caisse d'Épargne (Kho Tiết kiệm hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc-đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.

Gởi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc-đồng (piastres) V giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị

Trả nợ bằng có tiền dân (Escomptes) và lãnh đồ nợ các giấy tờ về việc thương-mại. Sẵn giấy chịu nợ (traites), phiếu nợ (chèques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiến-thành.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourses) ăn chung các nơi. Cho mượn tiền trước mà phải thế như hàng hóa cũng là van khế

Tổng-ly

Et LASSEIGNE.

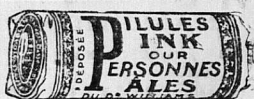
### Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ)  
Nếu chủ vì muốn bán tinh giá riêng đặng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đồ nhá, nề đúc, ráp máy, cũng chạy đều khi vận, nói tắt một đầu nghĩa là chạy đặng.  
Nếu chủ vì muốn cách để trả tiền và thì sách cho gộp các việc của chủ vì sai khiến, thì nên đến tại hãng

#### Bonnefoy & Cie

518, Maritime et Commerciale du Pacifique  
125, Thymme au Capital de 12.000.000 francs  
SUCCESSEURS  
Hãng đóng máy xay lúa và nhà máy xay lúa của chủ cũ, hoặc đưa coi giữ theo bản đồ cùng giá tiền

Có nhiều máy xay lúa bằng gỗ rặng đi 20 chiếc cho nhứt chỗ thành tựu rồi.  
Sau này hãng chúng ta cho chủ cũ qui lại nhà máy của chúng ta hay rằng: Chủ qui vì ở xa xôi không tiếng bề giao thiệp nên bán lúa gạo cũng ngoài quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho nghĩa là chịu giá cả đùm cho.  
Hãng chúng tôi cho chủ qui vị hãy vàng tại hãng có sang Thúc-khối (Chaloupe) và sapeur mới và cũ, như chủ qui vì muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.



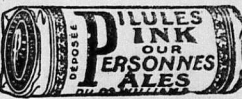
Nhiệt là trong xứ Nam-kỳ. - Ít người nói đặng rằng sự nóng nực vô quan hệ. Thiết là sự nóng nực nó chẳng làm cho mình đau đớn thời quá, song có nhiều người vì nó mà mệt mỏi trở nên lòi-lạc, ăn uống không chừng, tiêu hóa chậm chạp. Ti vi thương binh hoặc ăn ngủ không toàn thì thì

Hãy uống một hai hũ Pilles Pink trong bữa cơm, lúc trời nóng nực, thì vật thực sẽ đặng tiêu hóa mau lẹ luôn luôn. Hoàn Pilles Pink là một loại thuốc làm cho mau tiêu hóa và thực sự nó giúp cho ngũ tạng lực phủ thanh mát, giúp trừ cái chứng loại-đỏ, mệt mỏi

### PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiem thuốc có bán ở các tiem thuốc của ông de MARI et LAURENT, Pharmacie Normale, de Saigon.



### LỜI RAO CẦN KIỆP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ đi nơi đó.

### Vinhlong-Thương-nghệ Công-ty

- Xe hơi và tàu đưa bộ hành) giắc ghe chớ lười.
- Sửa các thứ xe, bán đồ phụ tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng rào vân vân).
- Tiêm trừ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thổ sản.

Xin các ông lái buôn đường annam đầu, tiêu, mè tối, trà Huế, trà Annam, thuốc lá bãi, thuốc Gông, thuốc sứt, bao dệm hay là đồ thổ sản khác xin đến Tiem của Hội nghệ chợ Vinh-long mà thương-nghệ Hội sẽ mua sắt, và xin các ông chớ đi đường, sẽ trông thuốc hay là những vật kể trên đây gọi thì bán tinh cũng đặng.

Vinh-long, le 15 Mars 1926, Le Directeur-gérant, NGUYỄN-PHÚ-TOÀN.

### Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mà không, thì phải biết đến cho thiệt đáng.

Người buôn bán ăn-chăn uống dùng cách đó; người chữa bệnh cũng dùng cách ấy.

Vậy thì ông-bà-hàng nên đến tiem Lạc-tinh khách-lưu số 85 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến khi, hoặc đến tòa hiệu Best, mà đặt cho sáng sủa thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiêm đó có đủ các thứ đèn ống đèn; và bán rẻ hơn các nơi.

### CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE

GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

### NGUYỄN-CHI-HÒA

SAIGON - 83, Rue Catina, 83 - SAIGON



Tiêm có có 30 thứ giày Bắc-kỳ làm, 100 kiểu nệm, ống, lợp KAM, BÙ, TRẮNG và VANG (KAM) GIẤY đồng thiệt chắc, bằng DA-TÂY hết, có đủ loại màu sá.

Tôi cũng có thợ khắc CON-ĐÁU ĐỒNG và CHẠM MỘ-BIA BÀ CÀM-THACH để khắc, 100 nhiều vị & LỘN-CHÈ, SƠN và GIẤY ngòi LON, SƠN và GIẤY viết tốt mà giá lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin qui vị chiểu cho việc buôn bán của ông-bà hàng ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tiem qui khách.

### BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG

NGUYỄN-CHI-HÒA kính mời 83 Rue Catina. - Saigon



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre... viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre...

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm... viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm...

Che không! Hãy coi cho kỹ... Kể từ ngày nay một trăm người... Che không! Hãy coi cho kỹ...

Hãng Annam, Hào-vinh & C<sup>o</sup>, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đến.

XA-BONG MAT-XAY

Tất bồng các thứ xa-bong Mat-xay... Tất bồng các thứ xa-bong Mat-xay...

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM) 146 bis, Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỖI THÁNG XUẤT HẸN MỘT KỶ... Trọn năm... Bán tháng... Mỗi số...

XA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tốt lắm rồi lắm... Tốt lắm rồi lắm...

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM) 146 bis, Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Tân-thảo Công-ty) TỰ-BẢN: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYỀN và VĂN-KHE

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU "COO" (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Nên hát

VÀ THƯ THUỐC LA VẤN RỜI HIỆU PAGODE (Cái chùa)

Advertisement for F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 24 rue Catinat - SAIGON. Includes text about a car and a house.

LỜI KHUYÊN (Conseil)

Chúng những là thuốc... Chúng những là thuốc...

ĐÓ MỘT THƯ HẸN MÀ THÔI

Có một thư hẹn... Có một thư hẹn...

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

Hiện bầy... Hiện bầy... Ông già... Ông già...

Advertisement for VICHY CELESTINS, VICHY GRANDE-GRILLE, VICHY HOPITAL, VICHY-ÉTAT BIJUTÉ. Includes a bottle image.

Saigon - Impt de l'Union... Administrateur Gérant NGUYEN-VAN-CU

Certificat de passage... Saigon le 11 Juin 1920